

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 007](#)
[Si le Roy seul sans aucun y commettre](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 007 Si le Roy seul sans aucun y commettre

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Au Roy encores, pour estre remis en son estat.
Incipit non modernisé Si le Roy seul sans aucun y commettre

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Si le Roy seul sans aucun y commettre
Met tout l'estat de sa mison [[maison]] à point :
Le cueur me dit, que luy (qui m'y fit mettre)
M'y remettra & ne m'ostera point,
Craincte d'oubli pourtant au cœur me point
Combien qu'il ayt la memoire excellente,
Et n'ay pas tort car si je perds ce point
A Dieu commade [[commande]] le plus beau de ma rente :
Or doncques soit sa majesté contente
De m'y laisser en mon premier arroy
Soit de sa chambœ, sa logœ, ou sa tente,
Ce m'est tout un, mais que je sois au Roy.
Forme poétique Douzain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 007

FoliotationA4r

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

ET INVENTIONS.

A fin que l'vn viuz en paix bien heureux
Et que l'autre ayt l'estrene qu'il merite.

Au Roy encores, pour estre remis en son estat.

Si le Roy seul sans aucun y commettre
Met tout l'estat de sa mison à poinct:
Le cueur me dit, que luy (qui m'y fit mettre)
My remettra & ne m'ostera point,
Crainte d'oubli pourtāt au cueur me poinct
Combien qu'il ayt la memoire excellente,
Et n'ay pas tort car si ie perds ce poinct
A Dieu commade le plus beau de ma rente:
Or doncques soit sa maiesté contente
De m'y laisser en mon premier arroy
Soit de sa chambrę, sa logę, ou sa tente,
Ce m'est tout vn, mais que ie fois au Roy.

C. Marot à L. D. D. F. L. Luy estant
en Italie. Sonnet.

Me souuenant de tes graces diuines,
Suis en douleur, Princessę, en ton absence,
Et si languis quand suis en ta presence
Voyant ce Lys au mylieu des espines.

O la douceur des douceurs feminines
O cueur sans fiel ó race d'excellence

A iiii O dur